

05/03/09-Letter from Silvio Rodríguez to Pete Seeger/Carta de Silvio Rodríguez a Pete Seeger
Original publicada en español en Cubadebate, más abajo

http://www.cubadebate.cu/index.php?tpl=design/opiniones.tpl.html&newsid_obj_id=14956

Havana
May 3, 2009

Admired and loved maestro Pete Seeger:

At this moment dozens of singers are celebrating the tribute concert you richly deserve. I am thinking of some of the occasions on which I had the privilege of enjoying your talent, capable of seducing large numbers of people. I remember you in Havana, singing in solidarity together with the Grupo de Experimentación Sonora; I remember that tour in various Italian cities, dedicated to Víctor Jara; and I relive that frozen February night in 1980 when, responding to your call, we traveled from New York to Poughkeepsie and heard you sing "Snow, Snow", the masterwork of a man who asked questions of a winter landscape.

I tried to return to be with you today, but, as you well know, it was made impossible by those who do not want the United States and Cuba to come together, sing together, talk together, understand each other. The ones who think the world is divided into the powerful and the weak; who only appreciate those who are rich and strong. The ones who will not forgive that although we are small we have decided to live standing tall. Reality cries that these brutes are becoming ever fewer in number, but somehow this minority still rules and commands. Some of them thought it dangerous that we might see each other, and that a simple act of brotherhood might symbolize two neighboring peoples coinciding in songs and affection.

But not only I, dear Pete: all my dignified and certainly improvable country respects you and celebrates your nine honorable decades defending social justice, peace, and culture. Here no one sees you as a threat but as an extraordinary friend whom we are prevented from embracing with the freedom that we would desire. Not only I, but all of Cuba, embargoed as we still are by the abusers, loves you, and we are at your side now singing your prophetic We Shall Overcome and our Martí's Guantánamera.

A kiss to Toshi and a strong embrace for you from

Silvio Rodríguez Domínguez

La Habana, 3 de mayo de 2009.

Admirado y querido Maestro Pete Seeger:

En estos momentos se está celebrando el concierto de homenaje que decenas de cantores justamente te ofrecen. Pasan por mi mente algunas de las veces que tuve el privilegio de disfrutar

de tu talento seductor de multitudes. Así te recuerdo en La Habana, cantando solidario junto al Grupo de Experimentación Sonora; así te recuerdo en aquella gira dedicada a Víctor Jara, por varias ciudades de Italia; y así también revivo aquella helada noche de febrero de 1980 en que respondiendo a tu llamado viajamos desde Nueva York hasta Poughkeepsie y te escuchamos 'Snow, Snow', obra maestra de quien se hizo preguntas ante un paisaje invernal.

Traté de volver a estar contigo hoy, pero, como bien sabes, no me dejaron llegar los que no quieren que los Estados Unidos y Cuba se junten, se canten, se hablen, se entiendan. Son los que piensan que el mundo se divide en poderosos y en débiles; los que sólo aprecian a los que son ricos y fuertes. Son los que no nos perdonan que aún siendo pequeños hayamos decidido vivir de pie. La realidad grita que cada vez deben ser menos estos brutos, pero de alguna forma esa minoría todavía impera y manda. Algunos de ellos vieron un peligro en que nos encontráramos y que un simple acto de fraternidad simbolizara a dos pueblos vecinos que pueden coincidir en canciones y afectos.

Pero no solo yo, querido Pete: todo mi digno y sin dudas mejorable país te admira, te respeta y celebra tus honorables nueve décadas defensoras de la justicia social, la paz y la cultura. Aquí nadie te ve como un peligro sino como un extraordinario amigo que no nos dejan abrazar con la libertad que quisiéramos. Por eso, más que yo, toda esta Cuba que te quiere, bloqueada todavía por los abusadores, está a tu lado ahora cantando tu profética We Shall Overcome y nuestra martiana Guantanamera.

Un beso para Toshi y un fuerte abrazo para ti de

Silvio Rodríguez Domínguez